

アートの本棚 通信 No. 3

2017.10.27

北高夢ロード実行委員会

谷口ジローとフランスの B D ^{ベー・デー}

10.27～11.9 読書週間 豊北高校で展示会

滝部下市「笹尾商店」<アートの本棚>では、この夏よりアートとして上質な漫画を厳選して加えることにしました。漫画もまた芸術（美術）の一部門だからです。また、日本の漫画は、いま、“Manga” で通じるほどに世界中に流布しています。今回の展示では、第一部として、本年2月に逝去した漫画家谷口ジロー（本名谷口治郎 1947～2017）をとりあげます。その代表作の一つ『孤独のグルメ』はTVの同名番組で親しまれている方もおられるでしょう。『坊ちゃん』の時代』5部作の他、『歩くひと』『父の暦』『遙かな町へ』など谷口作品のうちでも、とりわけ「時間」を感じさせるような静かな作風のを展示します。第二部では谷口をはじめ日本の漫画を多く翻訳刊行し、漫画（フランスでは、バンド・デシネ、略して BD ベー・デー）を「第9番目の芸術」と呼んで高く評価しているフランスの漫画事情についても紹介します。谷口が亡くなったとき、フランスを代表する、いわば知識人の読むくお堅い>新聞“Le monde”（ル・モンド＝世界）は1頁全面の追悼記事を載せました（コピーを展示中）。また、ルーヴル美術館の企画により、谷口や荒木飛呂彦をはじめ世界の代表的漫画家の BD 新作シリーズも刊行されており、その全容を知る展覧会のカタログやシリーズ2作品も展示します。作品やバンド・デシネ関連の解説書、研究書、参考資料等をとおして、日本の漫画とバンド・デシネの比較をしてみましょう。

図書紹介（5）関川夏央；谷口ジロー『坊ちゃん』の時代』第1-5部 双葉社



解説抜粋

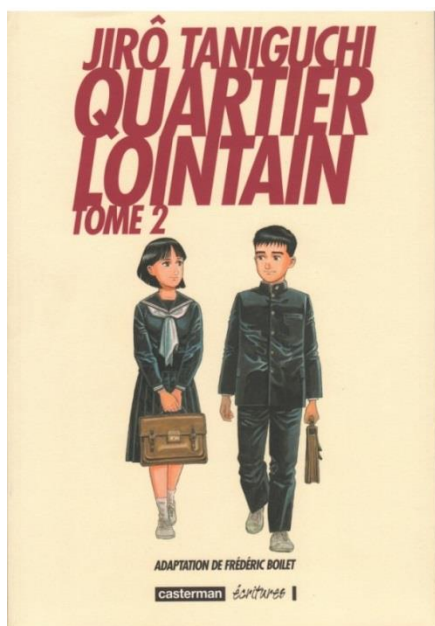
「夏目漱石を中心に置き、明治という時代への壮大なレイアウトを奏でる群像ドラマである。[明治 38 年から明治 44 年までの] これだけ密度の高い 5 年余を描くのに、関川と谷口は 12 年の歳月を費やした。」（中条省平）

私の感想

漱石、鷗外、啄木、幸徳秋水などのプライベートと彼らの相関が描かれていて、国語(近代文学)や日本史が身近に感じられること受けあいです。とくに「借金魔」だった啄木の実にいい加減な生き様(こんな人がいるんですよ世間には)の反面、湧き出す言葉が、歌が、悲しい。(H.H.)

図書紹介 (6) 谷口ジロー『遙かな町へ』小学館 (1冊本) 仏語版 (2冊本) も展示中

解説抜粋



「・・・ほんとに永遠に失われた自分があるんだってことが、石が割れて落ちるみたいに、『わかった』のだった。自分がその時、そこにいた時代も風景も人びとも。どこにも、永遠に、ないのだ。・・・失われ、言葉にならないこと。それを、あえて言葉にするのではなく、マンガに置き換え、譬えたのだ。」(夏目房之介)

私の感想

実は、東京に出て 50 年、夢ロードの活動が始まるのも思っていなかった頃、縁あって、豊北や滝部はどんな町だったろう、と思い巡らす機会があった。北高生の頃までの生活は？ まさにそんなとき、この本に出会った。まさか、今回の展示を機に仏語版まで読んでみようとは思ってもいなかったが・・・。(H.H.)

フランスの漫画 BD <バンド・デシネ> とは

フランス語のバンド・デシネ (bande dessinée 略して BD ベー・デー) とは、描かれた帯 (コマ続きのもの)、という意味。もっと言えば、デシネは、デッサンされた、の意ですから、一コマ一コマの描写が細密であり、多くの場合カラーで描かれています。単純な線で描かれることが多くモノクロの日本の漫画と比べると、その違いがよくわかるでしょう。展示された実例をとおして、また、出版という大きな視点からの相違点は、「9つの違い：日本マンガ/バンド・デシネの特徴」(コピー資料)をご覧ください。

第9の芸術と日仏の漫画交流

フランスで BD は、「第9の芸術」と称されることがあります。では、第1から第8の芸術とは何でしょう？展示中の本のどこかに書いてありますから、探してみてください。ともあれ、国立の漫画博物館をつくるほどに、フランスでは漫画を芸術として高く評価しており、この博物館を中心に毎年、国際コミックフェスティバルを開き、賞を出しています。谷口の『遙かな町へ』は、2003年に受賞しました。ちなみに、谷口はメビウス (本名ジャン・ジロー) などのフランスの BD に親しみ、影響を受けていたそうです。右開きの日本の漫画が左開きのフランスで翻訳されるとどうなるか、『遙かな町へ』『Quartier lointain』で比較してみましょう。フランスに日本の漫画が受け入れられているのに比べると、日本への BD の紹介はまだ少ないようです。なぜでしょうか、これも考えてみましょう。

備え付けのスケッチブックに、感想や、あなたの<マンガ>

<BD>をご自由に書いて (描いて) ください。

谷口ジローとフランスの B D 展示資料一覧

豊北高校図書室 2017.10.27~11.9

第一部 谷口ジローを味読する

- ・関川夏央；谷口ジロー. 坊ちゃんの時代. 新装版. 双葉社, 2014, 251p. (坊ちゃんの時代 1) [初版 1987]
- ・関川夏央；谷口ジロー. 秋の舞姫. 双葉社, 1989, 286p. (アクションコミックス 坊ちゃんの時代 2)
- ・関川夏央；谷口ジロー. かの蒼空に：啄木日録. 双葉社, 1992, 307p. (アクションコミックス 坊ちゃんの時代 3)
- ・関川夏央；谷口ジロー. 明治流星雨. 双葉社, 1995, 295p. (アクションコミックス 坊ちゃんの時代 4)
- ・関川夏央；谷口ジロー. 不機嫌亭漱石. 双葉社, 1997, 311p. (アクションコミックス 坊ちゃんの時代 5)
- ・谷口ジロー. 歩くひと PLUS. THE DIRECTOR'S CUT EDITION. 光文社, 2010, 273p. (光文社コミック叢書 SIGNAL) [初出：モーニングパーティー増刊 1990年30号~91年17号 他]
- ・内海隆一郎原作；谷口ジロー作画. 樗の木. 小学館, 1993, 212p. (ビッグコミックス スペシャル) [初出：ビッグコミック 1993.5.10~8.25]
- ・谷口ジロー. 父の暦. 小学館, 1995, 274p. (ビッグコミックス スペシャル) [初出：ビッグコミック 1994.4.25~10.10]
- ・谷口ジロー. 冬の動物園. 小学館, 2008, 230p. (ビッグコミックス スペシャル) [初出：ビッグコミックオリジナル増刊 2005.1.24~2007.12.1]
- ・久住昌之原作；谷口ジロー作画. 孤独のグルメ. 新装版. 扶桑社, 2008, 205p. [初版 1994 初出：月刊 PANJA 1994.10~1996.6 週刊 SPA! 2008.1.15]
- ・久住昌之原作；谷口ジロー作画. 孤独のグルメ 2. 扶桑社, 2015, 141p. [初出：週刊 SPA! 2009.6.9~2015.5.19]

参考資料 (コピー)

- ・谷口ジローさん死去／「温かく ピュア」／県内からも惜しむ声. 朝日新聞 鳥取全県版, 2014.2.14 朝刊, p. 27.
- ・関川夏央／谷口ジロー『「坊ちゃん」の時代』(中条省平『マンガの教養』幻冬舎, 2010, p. 126-127.)
- ・久住昌之／谷口ジロー『孤独のグルメ』(中条省平『マンガの教養』幻冬舎, 2010, p. 84-85.)

第二部 第9の芸術と日仏の漫画交流

- ・谷口ジロー. 遙かな町へ. 小学館, 2005, 406p. (アクションコミックス スペシャル) [初出：ビッグコミック 1998.4.25~12.10]
- ・Taniguchi Jiro ; trad. de Kaoru Sekizumi & Frédéric Boilet. *Quartier lointain 1*. Casterman, 1998, 198p.

- Taniguchi Jiro ; trad. de Kaoru Sekizumi & Frédéric Boilet. *Quartier lointain 2*. Casterman, 1999, 205p.
- 谷ロジロー. 千年の翼 百年の夢. 小学館, 2015, [140] p. (ビッグコミックス スペシャル)
- 荒木飛呂彦. 岸部露伴 ルーヴルへ行く. 集英社, 2011, 1冊.
- ボワレ, フレデリック ; 天野昌直企画・編集. *JAPON : JAPAN×FRANCE MANGA COLLECTION*. 飛鳥新社, 2006, 228p. [日仏学院、フランス大使館などが協力した日仏漫画家 16 人の競作 フランス人 8 名は日本各地に短期滞在して制作]
- 古永真一. *BD (ベール・デー) : 第九の芸術*. 未知谷, 2010, 285p. [ヨーロッパ系漫画の始祖テプフェールをはじめ、フランスの漫画バンド・デシネ(略してBD)の特質を詳述]
- 原正人監修. はじめての人のためのバンド・デシネ徹底ガイド. 玄光社, 2013, 169p. (玄光社 Mook)
- ルーヴル美術館特別展 ルーヴル No. 9 : 漫画、9 番目の芸術. ルーヴル No. 9 大実行委員会, 2017, 222p.
- *Le magazine de la bande dessinée*: ルーヴル美術館特別展 ルーヴル No. 9 : 漫画、9 番目の芸術 図録別冊. ルーヴル No. 9 大実行委員会, 2017, 72p.
- *Animeland : le 1er magazine de l'animation & du manga*. Numéro 195. Paris, Anime Manga Presse, 2013. 11-12, 112p. [フランスで刊行されているアニメ・漫画紹介雑誌 1991 年 4 月創刊 現在、隔月刊]
- 平成 23 年度メディア芸術情報拠点・コンソーシアム構築事業 メディア芸術を扱う所蔵館(機関) 海外事例調査報告書 海外プレゼンテーション実施報告書. 森ビル, 2012, 294p. 第 4 章 マンガとイメージの国際都市 (CIBDI) 調査報告 p. 24-65. [フランスのアングレーム市にある国立漫画博物館についての調査報告]

参考資料 (コピー)

- Jiro Taniguchi/Mangaka <Disparitions>. *Le monde*, 2017. 2. 14, p. 18. [仏紙ル・モンドの訃報ページに掲載された谷ロジロー]
- 谷ロジロー『遙かな町へ』と私の仕事(夏目房之介『漫画の居場所』NTT 出版, 2003, p. 54-55.)
- 谷ロジロー『遙かな町へ』日本語版(右開き)と仏語版 *Quartier lointain* (左開き)の比較
- ルーヴル美術館特別展 Louvre No. 9 : 漫画、9 番目の芸術 2017. 7. 15-9. 3 [チラシ]
- 9つの違い: 日本マンガ/バンド・デシネの特徴 (『ルーヴル No. 9 : 漫画、9 番目の芸術』ルーヴル No. 9 大実行委員会, 2017, p. 200-201.)
- 日本マンガ史/バンド・デシネ史 (『ルーヴル No. 9 : 漫画、9 番目の芸術』2017, p. 195-198.)
- トークセッション「フランスのバンド・デシネと図書館」報告 (『日仏図書館情報学会ニュースレター』No. 219, 2017. 5. 2, p. 2-4. 原文のままコピーを再編)

アートの本棚 通信 No. 3

2017 年 10 月 27 日 発行

編集・発行 北高夢ロード実行委員会 〒759-5511 山口県下関市豊北町滝部 856-9

ホームページ: <http://yumeroad.org> E-mail: kitakoyumeroad@gmail.com